

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
«ИРКУТСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ»

Структурное подразделение «Брикс кафедра»

УТВЕРЖДЕНА:
на заседании кафедры
Протокол №15 от 18 марта 2025 г.

Рабочая программа дисциплины

«АКАДЕМИЧЕСКОЕ ПИСЬМО»

Направление: 45.04.02 Лингвистика

Специализированный перевод (русский язык, китайский язык)

Квалификация: Магистр

Форма обучения: очная

Документ подписан простой электронной
подписью
Составитель программы: Шаравьёва Ирина
Викторовна
Дата подписания: 25.06.2025

Документ подписан простой электронной
подписью
Утвердил: Киреенко Анна Павловна
Дата подписания: 25.06.2025

Год набора – 2025

Иркутск, 2025 г.

1 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

1.1 Дисциплина «Академическое письмо» обеспечивает формирование следующих компетенций с учётом индикаторов их достижения

Код, наименование компетенции	Код индикатора компетенции
ОПК-4 Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	ОПК-4.1
ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	ОПК-5.1

1.2 В результате освоения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы

Код индикатора	Содержание индикатора	Результат обучения
ОПК-4.1	Способен осуществлять письменную коммуникацию на втором иностранном языке в контексте научно-исследовательской деятельности	Знать Знает: языковые средства второго иностранного языка и особенности их использования в письменной научной коммуникации Уметь осуществлять письменную коммуникацию на втором иностранном языке, порождая и эффективно применяя связные целостные тексты в рамках академических жанров Владеть навыками выделения релевантной информации в порождаемом высказывании в рамках письменной академической коммуникации
ОПК-5.1	Способен учитывать межъязыковую асимметрию и лингвокультурную специфику в процессе решения общих коммуникативных задач (второй иностранный язык)	Знать языковые явления, репрезентирующие межъязыковую асимметрию и лингвокультурную специфику (второй иностранный язык) в контексте общих ситуаций коммуникации Уметь выбирать адекватные способы передачи языковых и культурных реалий в контексте общих ситуаций коммуникации Владеть техниками применения стратегий доместикации и форенизации (второй иностранный язык)

		язык) в контексте общих ситуаций коммуникации
--	--	---

2 Место дисциплины в структуре ООП

Изучение дисциплины «Академическое письмо» базируется на результатах освоения следующих дисциплин/практик: «Научно-исследовательская деятельность»

Дисциплина является предшествующей для дисциплин/практик: «Научно-исследовательская деятельность»

3 Объем дисциплины

Объем дисциплины составляет – 1 ЗЕТ

Вид учебной работы	Трудоемкость в академических часах (Один академический час соответствует 45 минутам астрономического часа)	
	Всего	Семестр № 1
Общая трудоемкость дисциплины	36	36
Аудиторные занятия, в том числе:	13	13
лекции	0	0
лабораторные работы	0	0
практические/семинарские занятия	13	13
Самостоятельная работа (в т.ч. курсовое проектирование)	23	23
Трудоемкость промежуточной аттестации	0	0
Вид промежуточной аттестации (итогового контроля по дисциплине)	Зачет	Зачет

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Сводные данные по содержанию дисциплины

Семестр № 1

№ п/п	Наименование раздела и темы дисциплины	Виды контактной работы						СРС		Форма текущего контроля
		Лекции		ЛР		ПЗ(СЕМ)				
		№	Кол. Час.	№	Кол. Час.	№	Кол. Час.	№	Кол. Час.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	Предмет «Академическое письмо», его место среди других предметов гуманитарного цикла.	1				1	4			Творческо е задание
2	Мышление и речь. Навыки речевого выражения мысли	2				2	2			Творческо е задание
3	Средства выразительности	3				3	2			Творческо е задание

	в тексте. Речевые фигуры и тропы. Правильность речи									
4	Полемика. Искусство дискуссии.	4				4	3			Творческое задание
5	Особенности академического письма. Способ подачи материала в разных научных традициях. Аргументация и композиция. Логика изложения.	5				5	2	1	23	Творческое задание
	Промежуточная аттестация									Зачет
	Всего						13		23	

4.2 Краткое содержание разделов и тем занятий

Семестр № 1

№	Тема	Краткое содержание
1	Предмет «Академическое письмо», его место среди других предметов гуманитарного цикла.	Возникновение и развитие риторики. Роль риторики в академическом дискурсе. Исторический обзор западноевропейской и отечественной риторики. Формирование образа ратора.
2	Мышление и речь. Навыки речевого выражения мысли	Вопрос о связи языка и мышления. Значение языка в процессе порождения и восприятия мысли. Мысль и язык в трудах В. фон Гумбольдта и А. А. Потебни, современные представления о связи мышления и языка (американская лингвистика). Умение выражать мысль. Приемы упрощения и усложнения при изложении. Лаконичность речи.
3	Средства выразительности в тексте. Речевые фигуры и тропы. Правильность речи	Использование специальных стилистических средств. Употребление интонационных конструкций. Использование адекватной лексики. Правильное употребление синтаксических конструкций и фразеологических оборотов. Поиск синонимов и адекватных лексических замен. Правила лексической сочетаемости. Основные фигуры речи. Основные тропы: метафора и метонимия. Употребление фигур речи и тропов. Прагматика образной составляющей научного дискурса. Разработка специальной лексики, создание собственной терминологии. Метафоричность и метонимичность научных терминов. Значений научных терминов и способы их толкования. Научный жаргон. Формирование подстиля и подъязыка в той или иной научной отрасли. Ученый и его идиостиль.

4	Полемика. Искусство дискуссии.	Структура и цель ученого диспута. Основные правила ведения дискуссии. Речевой этикет. Способы достижения признания отстаиваемой точки зрения.
5	Особенности академического письма. Способ подачи материала в разных научных традициях. Аргументация и композиция. Логика изложения.	Особенности академического дискурса. Способ подачи материала в разных научных традициях: «объективированный» стиль изложения или влияние личности исследователя, авторизация. Стилистический шов – научно-популярные тексты. Формирование структуры научного текста. Правила логики, действующие при создании текста. От идеи к структуре. Аргументация и композиция в научном дискурсе. Логика изложения.

4.3 Перечень лабораторных работ

Лабораторных работ не предусмотрено

4.4 Перечень практических занятий

Семестр № 1

№	Темы практических (семинарских) занятий	Кол-во академических часов
1	Ученый-оратор. Основы речевого мастерства и научный дискурс. История русского ораторского искусства. «Риторика» М. В. Ломоносова и реформа русской словесности. Основные навыки речевого мастерства. История формирования научного стиля русского литературного языка. Прагматика научного дискурса. Риторика научного стиля. Ораторское мастерство в ученом диспуте.	4
2	Функциональные стили русского языка. Общие свойства научного и научно-публицистического стиля. Жанры научного стиля (обзор, резюме, эссе, проект, доклад, курсовая работа, научная презентация)	2
3	Анализ устных и письменных образцов «идеального» научного дискурса. Аналитическое чтение научных и научно-популярных статей с установкой на выявление риторической составляющей текста. Анализ научных выступлений известных ученых с риторической точки зрения. Установка на создание «идеального» научного дискурса. Характерные признаки научного дискурса «высокого класса»	2
4	Особенности реферирования и аннотирования в рамках научного дискурса. Порядок чтения статьи при беглом просмотре и так называемое	3

	аналитическое (медленное) чтение. Анализ удачных и неудачных сторон той или иной научной публикации. Опыт составления литературного обзора. Структура аннотации. Выбор ключевых понятий. Краткий пересказ статьи. Особенности редактирования научных текстов. Умение воспринимать текст «как читатель». Формирование и выражение собственной позиции по поводу прочитанного. Составление научного реферата.	
5	Научная эссеистика и научно-популярный очерк. Эссе как учебная письменная работа. Эссе как жанр академического письма. Эссе в российской и американской научной традиции. Краткий обзор истории эссе как научного и литературного жанра. Прототипы научного текста в истории жанра эссе. Конфликт точного научного письма и философской эссеистики. Жанр научно-популярного очерка. Жанр историко-культурного очерка. Обращенность к широкой аудитории читателей. Специфика жанра автобиографического эссе. Структура и типология эссе. Эссе в контексте художественной критики.	2

4.5 Самостоятельная работа

Семестр № 1

№	Вид СРС	Кол-во академических часов
1	Подготовка к практическим занятиям	23

В ходе проведения занятий по дисциплине используются следующие интерактивные методы обучения: Отдельные занятия по курсу могут проводиться в форме активного практического обучения: выездных занятий с посещением организаций и мероприятий для получения новых знаний и/или повторения материала на практике. При проведении таких занятий преподаватель выступает в качестве помощника и координатора процесса, передавая активную функцию обучения студентам. Он же регулирует процесс посредством подготовки специальных заданий, проведения консультаций, оценки знаний, умений и навыков, предоставления обратной связи. Помимо получения знаний активные практические занятия развивают коммуникативные навыки, учат студентов работать в команде, решать проблемы.

5 Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины

5.1 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

5.1.1 Методические указания для обучающихся по практическим занятиям

Специализированный перевод [Электронный ресурс] : методические указания для организации аудиторной и самостоятельной работы студентов прикладной магистратуры:

направления подготовки 45.04.02 Лингвистика / Иркутский национальный исследовательский технический университет ; сост. Н. Г. Сивцева, М. И. Попова, С. В. Латышева [и др.]. - Электрон. дан. - Иркутск : ИРНИТУ, 2020. - 61 с. - Загл. с титул. экрана.
- Библиогр.: с. 53-55

5.1.2 Методические указания для обучающихся по самостоятельной работе:

Специализированный перевод [Электронный ресурс] : методические указания для организации аудиторной и самостоятельной работы студентов прикладной магистратуры: направления подготовки 45.04.02 Лингвистика / Иркутский национальный исследовательский технический университет ; сост. Н. Г. Сивцева, М. И. Попова, С. В. Латышева [и др.]. - Электрон. дан. - Иркутск : ИРНИТУ, 2020. - 61 с. - Загл. с титул. экрана.
- Библиогр.: с. 53-55

6 Фонд оценочных средств для контроля текущей успеваемости и проведения промежуточной аттестации по дисциплине

6.1 Оценочные средства для проведения текущего контроля

6.1.1 семестр 1 | Творческое задание

Описание процедуры.

Написание текста эссе и / или рецензии на эссе представляет собой продукт самостоятельной творческой и аналитической работы в форме письменного текста на изучаемом языке, где кратко представлена проблема или комментарии относительно решения и письменной презентации проблемы. В тексте эссе раскрывается суть исследуемого вопроса: описывается тематика, формулируется тезис, конструируются аргументы, даются примеры и приводятся факты в поддержку тезиса. В тексте рецензии оценивается актуальность исследуемого вопроса: описывается тематика, определяется тезис, оцениваются аргументы, квалифицируются примеры и факты в поддержку тезиса

Критерии оценивания.

«Зачтено»: студент полно и лаконично излагает мысли в соответствии со структурой и спецификой эссе, обнаруживает понимание материала и умение применять речевые обороты академического письма; излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка; аргументирует свою позицию.

«Незачтено»: студент неполно и/или излишне подробно излагает мысли, допускает стилевые или структурно-содержательные отклонения от жанра, обнаруживает непонимание материала, неумение применять речевые обороты академического письма; излагает материал непоследовательно, допускает ошибки, затрудняющие понимание текста; не аргументирует свою позицию.

6.2 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

6.2.1 Критерии и средства (методы) оценивания индикаторов достижения компетенции в рамках промежуточной аттестации

Индикатор достижения компетенции	Критерии оценивания	Средства (методы) оценивания промежуточной
----------------------------------	---------------------	--

		аттестации
ОПК-4.1	Знает: языковые средства второго иностранного языка и особенности их использования в письменной научной коммуникации Умеет: осуществлять письменную коммуникацию на втором иностранном языке, порождая и эффективно применяя связные целостные тексты в рамках академических жанров Владеет: навыками выделения релевантной информации в порождаемом высказывании в рамках письменной академической коммуникации	собеседование проект
ОПК-5.1	Демонстрирует знания языковых явлений, репрезентирующих межъязыковую асимметрию и лингвокультурную специфику (второй иностранный язык) в контексте общих ситуаций коммуникации Демонстрирует умение выбирать адекватные способы передачи языковых и культурных реалий в контексте общих ситуаций коммуникации Владеет техниками применения стратегий доместикации и форенизации (второй иностранный язык) в контексте общих ситуаций коммуникации	устный опрос

6.2.2 Типовые оценочные средства промежуточной аттестации

6.2.2.1 Семестр 1, Типовые оценочные средства для проведения зачета по дисциплине

6.2.2.1.1 Описание процедуры

В конце семестра проводится зачет в форме собеседования с преподавателем: студенту предлагается эссе, дается время на подготовку к анализу работы (20 минут), затем

студент дает устный комментарий по изученной работе, аргументируя свои оценки и приводя примеры из текста. Оцениваются следующие параметры эссе:

коммуникативная задача

структура

содержание

стиль

языковое оформление

структура абзаца

успешность аргументации
использование стилистических приемов
ясность позиции автора

Пример задания:

Напишите эссе_

6.2.2.1.2 Критерии оценивания

Зачтено	Не зачтено
В ходе беседы студент демонстрирует понимание принципов создания академических текстов, определяет, к какому типу относится данный текст, характеризует структуру эссе, обозначает, какие методы использовались во введении, какие проблемы репрезентированы в тезисе, какие аргументы предложены автором, описывает причины успешности / неуспешности аргументации. Студент демонстрирует способность давать оценку решению коммуникативной задачи эссе, структуре абзацев и текста в целом, эффективности использования языковых и стилистических средств текста. При этом он подкрепляет свои утверждения примерами, развивает свои идеи и дает аргументированные ответы на вопросы преподавателя	В ходе беседы студент демонстрирует непонимание принципов создания академических текстов, не способен определить, к какому типу относится данный текст, не дает описание и характеристику структуре эссе, не определяет методы и стилистические приемы, а также проблемы репрезентированы в тезисе, не может проанализировать аргументацию автора работы, не может указать причины успешности / неуспешности аргументации. Студент демонстрирует неспособность давать оценку решению коммуникативной задачи эссе, структуре абзацев и текста в целом, эффективности языковых и стилистических средств текста. Студент не подкрепляет свои утверждения примерами, не развивает свои идеи и не дает аргументированные ответы на вопросы преподавателя.

7 Основная учебная литература

1. Академическое письмо : методические указания для выполнения самостоятельной работы (для магистрантов очной формы обучения) / Иркутский национальный исследовательский технический университет, Кафедра Рекламы и журналистики, 2022. - 19.
2. Академическое письмо : методические указания для практических занятий (для магистрантов заочной формы обучения) / Иркутский национальный исследовательский технический университет, Кафедра Рекламы и журналистики, 2022. - 8.
3. Академическое письмо : методические указания для практических занятий (для магистрантов очной формы обучения) / Иркутский национальный исследовательский технический университет, Кафедра Рекламы и журналистики, 2022. - 11.

8 Дополнительная учебная литература и справочная

1. Академическое письмо : методические указания для выполнения самостоятельной работы (для магистрантов заочной формы обучения) / Иркутский национальный исследовательский технический университет, Кафедра Рекламы и журналистики, 2022. - 19.

9 Ресурсы сети Интернет

1. <http://library.istu.edu/>
2. <https://e.lanbook.com/>

10 Профессиональные базы данных

1. <http://new.fips.ru/>
2. <http://www1.fips.ru/>

11 Перечень информационных технологий, лицензионных и свободно распространяемых специализированных программных средств, информационных справочных систем

1. Microsoft Windows (XP Prof + Vista Bussines) rus VLK поставка 08_2007

12 Материально-техническое обеспечение дисциплины